



# Schweizerische Brandschutz-Zulassung Homologation suisse de protection incendie

## Schweizerische Bescheinigung der Anwendbarkeit Attestation suisse autorisant l'utilisation

No Z 7205

Gruppe 221 Groupe 221	Verglasungen horizontal oder geneigt Vitrages horizontaux ou inclinés	
Gesuchsteller Requérant	MTV Metallbautechnik Villmergen AG Durisolstrasse 12 CH-5612 Villmergen	Ersetzt BZU vom 26.07.2000 Remplace HPI du
Hersteller Fabricant	MTV Metallbautechnik CH-5612 Villmergen	
Produkt Produit	HORIZONTALVERGLASUNG F-90	
Beschrieb Description	Stahlblechprofilrahmen mit PYROSTOP- Verglasung F 90-20 D (Amax = 0,9m2), D=53mm	Cadre en profilés de tôle d'acier, vitrage PYROSTOP F90-20 D (Smax=0,9m2), E=53mm
Anwendung Utilisation	Anwendung nur mit Genehmigung der zu- ständigen kantonalen Feuerpolizei	Utilisation subordonnée à l'autori- sation de la police du feu
Unterlagen Documentation	Prüfbericht EMPA Dübendorf Nr. 123 323 vom 22.02.1990	
Prüfbestimmungen Conditions d'exam.	VKF AEAI	
Beurteilung Appréciation	Feuerwiderstandsklasse Classe de résistance au feu	F 90
Gültigkeitsdauer Durée de validité	31.12.2010	Anzahl Seiten 1 nombre de pages



Zulassungsstelle der  
kantonalen Brandschutzbehörden  
Organisme d'homologation des autorités  
cantonales de protection incendie

Vereinigung Kantonalen Feuerversicherungen  
Association des établissements cantonaux  
d'assurance incendie

*T. Abegg*

Abegglen

*J. Rapp*

Rappo



Diese Zulassung wird gestützt auf die Brandschutzrichtlinie über das Zulassungsverfahren vom 27. Juni 1996 erteilt.

## Auszug aus der Brandschutzrichtlinie «Zulassungsverfahren»:

### 1.4 Delegation

Die VKF führt im Auftrag der kantonalen Brandschutzbehörden das Zulassungsverfahren für Brandschutzprodukte und Fachfirmen durch.

### 2.1 Voraussetzungen

1 Produkte werden zugelassen aufgrund von Zertifikaten akkreditierter Zertifizierungsstellen oder aufgrund von Prüfberichten oder Gutachten einer von der VKF anerkannten Stelle. In jedem Fall muss die Konformität mit den Brandschutzvorschriften der VKF nachgewiesen sein.

2 Die für die einzelnen Produktgruppen anerkannten Prüfbestimmungen können bei der VKF bezogen werden.

### 2.2 Verfahren

1 Der Gesuchsteller reicht der VKF einen Zulassungsantrag ein mit einem Zertifikat, einem Prüfbericht oder einem Gutachten einer anerkannten Stelle. Die VKF kann eine technische Dokumentation verlangen.

2 Zulassungsanträge werden durch die Fachkommissionen der VKF in der Regel innerhalb von 3 Monaten beurteilt.

3 Bevor die VKF eine Zulassung ausstellt, holt sie bei den kantonalen Brandschutzbehörden die Zustimmung ein.

### 2.3 Zulassungsausweis

1 Sind alle Anforderungen erfüllt, wird dem Gesuchsteller eine auf seinen Produktnamen ausgestellte «Schweizerische Brandschutz-Zulassung» ausgestellt.

2 Die Gültigkeitsdauer der «Schweizerischen Brandschutz-Zulassung» ist entsprechend der Gültigkeitsdauer des Zertifikates oder des Prüfberichts auf maximal 5 Jahre befristet.

3 Für Verlängerungen gelten wiederum die Voraussetzungen gemäss Ziffer 2.1.

### 2.4 Zulassungszeichen

1 Das Zulassungszeichen der VKF bescheinigt, dass ein zugelassenes Produkt die brandschutztechnischen Anforderungen erfüllt. Es darf nur an Produkten angebracht werden, die über eine «Schweizerische Brandschutz-Zulassung» verfügen.

2 Das Zulassungszeichen kann für wärmetechnische Geräte, für Handfeuerlöcher und für weitere Produkte gefordert werden.

### 2.5 Publikation

1 Alle «Schweizerischen Brandschutz-Zulassungen» werden im Schweizerischen Brandschutzregister der VKF publiziert.

2 Das Schweizerische Brandschutzregister der VKF wird jährlich überarbeitet und neu herausgegeben.

3 Für jedes Produkt werden Gesuchsteller, Bezeichnung, Kurzbeschreibung, allfällige Klassierung und Gültigkeitsdauer der Zulassung publiziert.

### 2.6 Qualitätsmanagement

1 Der Gesuchsteller hat durch geeignete Massnahmen sicherzustellen, dass sein Produkt die brandschutztechnisch relevanten Anforderungen jederzeit erfüllt. Die Behebung allfälliger Beanstandungen ist lückenlos zu dokumentieren und der VKF auf Verlangen zur Verfügung zu stellen.

2 Änderungen am Produkt sowie Änderungen der Produkte- oder Firmenbezeichnung sind innert Monatsfrist der VKF schriftlich zu melden. Sie entscheidet über die zu treffenden Massnahmen.

### 2.7 Widerruf

1 «Schweizerische Brandschutz-Zulassungen» können von der VKF nach erfolgloser Mahnung in Absprache mit den Kantonen widerrufen werden, wenn die Voraussetzungen für die Erteilung entfallen oder wenn die Konformität mit den gültigen Brandschutzvorschriften nicht mehr gegeben ist.

2 Aus einem Widerruf können keine Ansprüche gegenüber der VKF oder den kantonalen Brandschutzbehörden geltend gemacht werden.

### 4. Vertraulichkeit

Alle produkt- und firmenspezifischen Unterlagen und Informationen werden von der VKF und den eingesetzten Kommissionen vertraulich behandelt.

### 5. Werbung

1 In der Werbung darf auf Zulassungen für Brandschutzprodukte und Fachfirmen hingewiesen werden. Im Text ist der Zulassungsausweis der VKF mit der entsprechenden Zulassungs-Nummer zu nennen.

2 Es dürfen keine irreführenden Hinweise gemacht werden.

### 6. Gebühren

1 Die VKF erhebt Gebühren für die Zulassung von Brandschutzprodukten und Fachfirmen, für die Publikation im Schweizerischen Brandschutzregister sowie für die Abgabe von Zulassungszeichen.

2 Die Gebührenordnung kann bei der VKF bezogen werden.

### 7. Rechtsmittel

Entscheide der von der VKF eingesetzten Kommissionen enthalten den einschlägigen Rechtsmittelhinweis. Für das Verfahren ist das jeweils gültige Beschwerdereglement der VKF massgebend.

### 8. Übergangs- und Schlussbestimmungen

1 Die bisherigen Zulassungen von Brandschutzprodukten und Fachfirmen behalten im Rahmen der darin gesetzten Frist ihre Gültigkeit.

2 Die Bestimmungen über das Zulassungsverfahren treten am 1. Juli 1996 in Kraft.

Bern, 27. Juni 1996

Der Vorstand VKF

La présente homologation est accordée sur la base de la directive de protection incendie «Procédure d'homologation» du 27 juin 1996.

## Extrait de la directive de protection incendie «Procédure d'homologation»

### 1.4 Délégation

L'AEAI, sur mandat des autorités cantonales de protection incendie, procède à l'homologation des produits de protection incendie et des firmes spécialisées.

### 2.1 Conditions

1 Les produits sont homologués sur la base de certificats établis par des organismes de certification accrédités ou de rapports d'essais ou expertises émanant de laboratoires reconnus par l'AEAI. La conformité aux prescriptions de protection incendie de l'AEAI doit dans tous les cas être démontrée.

2 Les conditions d'examen reconnues pour les différents groupes de produits peuvent être obtenues auprès de l'AEAI.

### 2.2 Procédure

1 Le requérant remet à l'AEAI une demande d'homologation accompagnée d'un certificat, d'un rapport d'essai ou d'une expertise établis par un organisme reconnu. L'AEAI peut exiger une documentation technique.

2 Les demandes d'homologation sont en principe examinées par les commissions d'experts de l'AEAI dans un délai de 3 mois.

3 Avant d'octroyer les homologations, l'AEAI demande l'accord des autorités cantonales de protection incendie.

### 2.3 Document d'homologation

1 Lorsque toutes les conditions sont remplies, le requérant reçoit une «Homologation suisse de protection incendie» établie au nom du produit.

2 La durée de validité de l'«Homologation suisse de protection incendie» est la même que celle du certificat ou du rapport d'essai, à savoir 5 ans au maximum.

3 Pour une prolongation, les conditions mentionnées sous chiffre 2.1 ci-dessus doivent à nouveau être remplies.

### 2.4 Marque d'homologation

1 La marque d'homologation de l'AEAI atteste qu'un produit homologué satisfait aux exigences de protection incendie. Elle ne peut être apposée qu'à des produits disposant d'une «Homologation suisse de protection incendie».

2 La marque d'homologation peut être demandée pour les appareils de chauffage, les extincteurs portatifs et d'autres produits.

### 2.5 Publication

1 Toutes les «Homologations suisses de protection incendie» sont publiées dans le Répertoire suisse de la protection incendie de l'AEAI.

2 Le Répertoire suisse de la protection incendie de l'AEAI est actualisé et réédité chaque année.

3 Pour chaque produit, l'inscription comprend le nom du requérant, la désignation du produit, une brève description, la classification éventuelle et la durée de validité de l'homologation.

### 2.6 Gestion de la qualité

1 Le requérant doit prendre les mesures permettant de garantir que son produit remplit en tout temps les conditions relatives à la protection incendie. L'élimination des défauts constatés sera rigoureusement consignée et les documents y relatifs seront mis, sur demande, à disposition de l'AEAI.

2 Toute modification du produit ainsi que tout changement d'appellation du produit ou de la firme doivent être annoncés par écrit à l'AEAI dans un délai d'un mois. Celle-ci décide alors des mesures à prendre.

### 2.7 Retrait

1 Lorsque les conditions d'octroi ne sont plus remplies ou que les prescriptions de protection incendie ne sont pas respectées, l'AEAI peut, en cas d'avertissement resté sans réponse, retirer l'«Homologation suisse de protection incendie».

2 Aucune prétention du fait du retrait de l'homologation ne peut être formulée contre l'AEAI ou les autorités cantonales de protection incendie.

### 4. Devoir de discrétion

Tous les documents et informations relatifs aux produits et aux firmes sont traités confidentiellement par l'AEAI et par les commissions concernées.

### 5. Publicité

1 Dans la publicité, il est permis d'attirer l'attention sur l'homologation de produits de protection incendie ou de firmes. Le texte doit alors faire mention du certificat d'homologation de l'AEAI avec le numéro d'homologation correspondant.

2 Aucune indication inexacte ou susceptible d'induire en erreur ne doit être utilisée.

### 6. Taxes

1 L'AEAI perçoit des taxes pour l'homologation des produits de protection incendie et des firmes, pour la publication du Répertoire suisse de la protection incendie, ainsi que pour la distribution des marques d'homologation.

2 Le tarif peut être obtenu auprès de l'AEAI.

### 7. Moyens de recours

Les moyens de recours sont indiqués en même temps que les décisions communiquées par les commissions instituées par l'AEAI. Pour la procédure, c'est le règlement de l'AEAI sur les recours qui est déterminant.

### 8. Dispositions finales et transitoires

1 Les homologations actuelles de produits de protection incendie et de firmes restent valables jusqu'à la fin de leur durée de validité.

2 Les présentes dispositions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1996.

Berne, le 27 juin 1996

Le comité directeur de l'AEAI